

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 21

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk België inzake de invordering van
sociale-verzekeringspremies, met bijlage;
's-Gravenhage, 21 maart 1968*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1968, 31.

D. PARLEMENT

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1968, 125.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1968, 31 en 125 en *Trb.* 1971, 9.

Ter uitvoering van artikel 8 van de onderhavige Overeenkomst is op 18 november 1977 te Brussel tot stand gekomen het Tweede Administratief Akkoord tussen de Nederlandse en de Belgische bevoegde autoriteiten, welk Akkoord de op 25 november 1970 te 's-Gravenhage totstandgekomen Administratieve Schikking (tekst in rubriek J van *Trb.* 1971, 9) wijzigt.

De tekst van het Akkoord luidt als volgt:

Tweede Administratief Akkoord ter uitvoering van de tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Overeenkomst inzake de invordering van sociale verzekeringspremies

Ter uitvoering van artikel 8 van de Overeenkomst van 21 maart 1968, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake de invordering van sociale verzekeringspremies zijn de Nederlandse en de Belgische bevoegde autoriteiten, vertegenwoordigd door:

- van Nederlandse zijde:
Drs A. L. Dirken, Directeur voor Sociale Voorzieningen bij het Ministerie van Sociale Zaken,
- van Belgische zijde:
de Heer J. Donis, Directeur-generaal bij het Ministerie van Sociale Voorzorg,

het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 5 van het Administratief Akkoord van 25 november 1970 ter uitvoering van de tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten overeenkomst inzake de invordering van sociale verzekeringspremies wordt als volgt gewijzigd:

„Artikel 5

De Overeenkomst is slechts van toepassing, indien de verzekerde premies tenminste 3.500 Belgische frank bedragen, wat betreft de schuld aan een Belgisch orgaan, of 250 gulden, wat betreft een schuld aan een Nederlands orgaan.

Wanneer er verschillende schuldeisende organen zijn, worden voor de toepassing van dit artikel hun schulden samengeteld”.

Artikel 2

Dit Akkoord is van toepassing vanaf 1 april 1977.

GEDAAN te Brussel, de 18 november 1977, in tweevoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Nederlandse bevoegde
autoriteiten,

(w.g.) A. L. DIRKEN

Voor de Belgische bevoegde
autoriteiten,

(w.g.) J. DONIS

Deuxième Accord administratif en exécution de l'accord conclu entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relatif à la perception et au recouvrement des cotisations de sécurité sociale

En exécution de l'article 8 de l'Accord du 21 mars 1968 entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relatif à la perception et au recouvrement des cotisations de sécurité sociale, les autorités compétentes néerlandaises et belges représentées par:

– du côté néerlandais:

Drs. A. L. Dirken, Directeur voor Sociale Voorzieningen au „Ministerie van Sociale Zaken”,

– du côté belge:

Monsieur J. Donis, Directeur général au Ministère de la Prévoyance sociale,

sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

L'article 5 de l'Accord administratif du 25 novembre 1970 en exécution de l'accord conclu entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relatif à la perception et au recouvrement des cotisations de sécurité sociale est remplacé comme suit:

„Article 5

L'accord n'est d'application que lorsque les cotisations dues s'élèvent en principe à 3.500 francs belges, s'il s'agit d'une dette envers une institution belge ou à 250 florins s'il s'agit d'une dette envers une institution néerlandaise.

Lorsqu'il y a diverses institutions créancières en présence, les dettes sont totalisées pour l'application du présent article”.

Article 2

Le présent accord produit ses effets le 1er avril 1977.

FAIT à Bruxelles, le 18 novembre 1977, en deux exemplaires en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Autorité compétente du
Royaume des Pays-Bas,
(s.) A. L. DIRKEN

Pour l'Autorité compétente du
Royaume de Belgique,
(s.) J. DONIS

Bovenstaand Akkoord is ingevolge zijn artikel 2 van toepassing vanaf 1 april 1977.

Uitgegeven de *dertiende* februari 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW.